

责任编辑：刘寿康

罗摩衍那（七）

人民文学出版社出版

（北京朝内大街166号）

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

字数400,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 印张19 $\frac{9}{16}$ 插页8

1984年6月北京第1版 1984年6月北京第1次印刷

印数0,001—1,350

书号10019·3677

定价3.15元

目 次

本篇故事梗概	1
第 一 章 以阿竭多为首的仙人来访罗摩。罗摩请求阿竭多描述罗波那的威力，描述因陀罗耆胜过自己父亲之处。.....	3
第 二 章 阿竭多叙述罗波那的祖先。毗尸罗婆生为补罗私底耶之子。.....	8
第 三 章 吠尸罗婆那的诞生、苦行，他获得云车补沙钵戈，住于楞伽。.....	15
第 四 章 关于罗刹的叙述，他们原是楞伽的居民。毗鸠吉舍和须吉舍的诞生。.....	21
第 五 章 须吉舍三子：摩里、须摩里和摩里耶梵，他们苦行，接受恩惠。他们的子孙。.....	28
第 六 章 天神请求湿婆与毗湿奴消灭须吉舍之子，他们正糟践人民。毗湿奴的诺言。须吉舍子对天神的攻击。.....	37
第 七 章 须吉舍子摩里阵亡。罗刹大军退却。.....	49
第 八 章 毗湿奴败摩里耶梵。罗刹撤离楞伽，退至阴曹地府。.....	60

第九章	须摩里之女吉吉悉嫁毗尸罗婆，生子罗波那、鸠槃羯叻拿和维毗沙那，生女首哩薄那迦。·····	66
第十章	罗波那和他的兄弟行苦行，获得恩惠。·····	74
第十一章	罗波那派使者告诉吠尸罗婆那，请他让出楞伽。罗波那占领楞伽，成为这里的主子。·····	82
第十二章	首哩薄那迦与毗鸠吉诃婆结婚。罗波那和他的兄弟也都结了婚。弥迦那陀（因陀罗耆）的诞生。·····	91
第十三章	罗波那欺凌天神、仙人、乾闥婆和夜叉。财神爷劝罗波那不要干坏事。罗波那出征四大天王。·····	97
第十四章	罗波那进攻吉罗娑山。夜叉军败。·····	105
第十五章	罗波那败摩尼波陀罗和财神爷，抢走云车补沙钵戈。·····	111
第十六章	罗波那登上吉罗娑山。他的军队被湿婆粉碎。他大声吼叫，因此得名罗波那（叫吼子）。·····	117
第十七章	罗波那进攻吠陀婆底，她投身入火，预言自己的转生，消灭罗波那。·····	124
第十八章	罗波那进攻摩噜陀。·····	130
第十九章	阿那兰若的诅咒。·····	137
第二十章	那罗陀劝说罗波那不要残害生灵。罗波那向死神挑战。·····	143

第二十一章	阎摩王大军与罗波那军搏斗。……………	148
第二十二章	阎摩与罗波那决斗。阎摩隐身不见。……	154
第二十三章	罗波那与尼婆陀伽婆竭战斗。一年后， 媾和。罗波那与婆楼那之子战斗，胜。……	163
第二十四章	归途，罗波那抢劫美女和已婚妇女，杀 死她们的亲友。……………	172
第二十五章	弥迦那陀举行祭典。祈求迷人幻术。摩 图诱拐罗波那堂妹鸠毗那悉。鸠毗那悉 劝罗波那与摩图媾和。……………	180
第二十六章	罗波那在吉罗娑山上驻扎一夜，看到他 侄子那罗鸠波罗之妻兰跋，与之通奸， 为那罗鸠波罗所诅咒。……………	190
第二十七章	因陀罗与罗波那部队激战。须摩里被杀。 ……………	200
第二十八章	因陀罗之子闍衍陀率众天神与罗波那战 斗。补卢摩把闍衍那藏于大洋中。因陀 罗与罗波那对阵。……………	209
第二十九章	罗波那活捉因陀罗。……………	218
第三十章	大梵天求情，罗波那释放因陀罗。大梵天 提醒因陀罗与阿诃厘耶通奸事。……………	227
第三十一章	阿竭多叙述罗波那进犯醯诃耶阿周那治 下的摩醯湿摩底。罗波那沐浴于那摩陀 河中，祭拜湿婆。……………	236
第三十二章	阿周那与后妃嬉戏于那摩陀河水中。阿 周那在搏斗中活捉罗波那。……………	244

第三十三章	补罗私底耶求情，罗波那被释。……………	259
第三十四章	罗波那攻击波林。波林正举行祭祷。波林捉住罗波那夹在胳肢窝内。……………	264
第三十五章	哈奴曼的战绩。被因陀罗金刚杵击中，其父风神一怒而遗弃众生。……………	273
第三十六章	天神赐予哈奴曼恩惠。……………	287
第三十七章	迦湿王及其他国王辞别罗摩。……………	297
第三十八章	国王们向罗摩献礼物。罗摩把礼物分赠给猴子等。……………	300
第三十九章	须羯哩婆和维毗沙那离阿逾陀。……………	304
第四十章	财神把云车补沙钵戈送给罗摩。婆罗多描述罗摩的统治和人民安居乐业的情况。……………	309
第四十一章	罗摩和悉多在游乐园中。罗摩发现悉多已怀孕，他答应满足她的愿望，让她拜谒恒河沿岸大仙人的净修林。……………	313
第四十二章	密探跋特罗报告人民群众中关于悉多的流言蜚语，说她被劫后长时间住在魔王宫中，然而罗摩却收留了她。……………	318
第四十三章	罗摩同弟弟们共议此事。……………	323
第四十四章	罗摩命令罗什曼那将悉多遗弃于恒河对岸。……………	327
第四十五章	罗什曼那偕悉多乘车出城，恶兆叠出。罗什曼那痛苦流泪，悉多安慰他。……………	332
第四十六章	他们渡恒河。罗什曼那告诉悉多罗摩的	

	决定，劝她去找蚁垤。 ……………	338
第四十七章	悉多传语罗摩。罗什曼那告别。 ……………	342
第四十八章	蚁垤来到，把悉多带往自己的净修林。 ……	346
第四十九章	罗什曼那告诉苏曼多罗，悉多被遗弃。 苏曼多罗告诉罗什曼那，以前婆罗门已 预知此事，并对十车王讲过。 ……………	350
第五十章	达罗婆娑对十车王预言罗摩和悉多未来的 遭遇。 ……………	354
第五十一章	罗什曼那回城，向罗摩报告，并安慰罗 摩。 ……………	358
第五十二章	阎牟那河畔的仙人看望罗摩。 ……………	362
第五十三章	赤耶婆那跋哩迦婆告诉罗摩，苦行者被 罗婆那所苦。 ……………	366
第五十四章	罗摩命设睹卢祇那去挫败罗婆那。 ……………	371
第五十五章	罗摩把设睹卢祇那灌顶为摩度补哩国 王。 ……………	375
第五十六章	罗摩对设睹卢祇那的教导。 ……………	380
第五十七章	设睹卢祇那在途中在蚁垤净修林中停留 一夜。迦摩舍钵陀的故事。 ……………	383
第五十八章	此夜，悉多生二子，蚁垤举行护婴祭典。 ……………	391
第五十九章	赤耶婆那跋哩迦婆向设睹卢祇那讲述罗 婆那的故事。 ……………	394
第六十章	设睹卢祇那在城门前向罗婆那叫阵。 ……	399
第六十一章	罗婆那在搏斗中被杀。 ……………	403

第六十二章	设睹卢祇那建摩图罗城。……………	411
第六十三章	十二年后，设睹卢祇那回覲罗摩，罗摩 劝他仍回摩图罗城。……………	414
第六十四章	一个婆罗门报告罗摩自己儿子死掉。……	417
第六十五章	那罗陀告诉罗摩，这个儿子的死因是由 于一个首陀罗行苦行。……………	421
第六十六章	罗摩命令保留尸体，同时去寻觅肇事者， 最后在本国南部找到罪人商部伽。……………	426
第六十七章	商部伽被杀，死去的孩子复活。罗摩到阿 竭多净修林去，仙人赠以天上首饰。……………	430
第六十八章	阿竭多向罗摩讲述尸毗陀吃自己身躯的 故事。……………	434
第六十九章	尸毗陀把天上首饰献给阿竭多，祈求 把自己解脱。……………	437
第七十章	阿竭多向罗摩讲述国王弹宅的故事。……	443
第七十一章	弹宅同仙人跋哩迦婆(即苏揭罗)的女儿 通奸。……………	447
第七十二章	跋哩迦婆优舍那娑(即苏揭罗)诅咒弹 宅。弹宅迦林的来源。……………	451
第七十三章	罗摩辞别阿竭多，回阿逾陀。……………	455
第七十四章	罗摩同婆罗多和罗什曼那商议举行祭 祀。……………	459
第七十五章	罗什曼那讲述因陀罗从杀婆罗门的罪行 中解脱出来的故事。苾力特罗的故事。……	463
第七十六章	因陀罗杀死苾力特罗，因而犯了杀婆罗	

	门大罪。	467
第七十七章	因陀罗举行马祠赎罪。	472
第七十八章	罗摩讲述伊罗的故事。	476
第七十九章	伊罗看到苏摩之子步陀。	482
第八十章	步陀同伊罗相亲相爱一个月。下月，女性 伊罗变为男性。九个月后，伊罗生补卢 罗婆婆。	487
第八十一章	迦哩多磨劝伊罗举行马祠。马祠后，伊 罗变成男性。	492
第八十二章	罗摩下令在尼弥舍林中筹备举行马祠。	497
第八十三章	马祠。	501
第八十四章	蚁垤来到祭场，让俱舍和罗婆唱《罗摩 衍那》，配以琵琶。	505
第八十五章	罗摩听罢，命厚赏二歌手。	508
第八十六章	罗摩得知二子系悉多所生，遂恳请蚁垤， 将悉多带来，以便在大庭广众中证明自 己的贞节。	513
第八十七章	蚁垤偕悉多来至祭场，仙人证明了她的 节操。	517
第八十八章	在大庭广众中，悉多吁请地母收容，说如 果自己真正纯贞，就请地母不弃。地母果 出，把悉多置座上，消逝不见。	521
第八十九章	罗摩忧伤不止。他铸悉多金像，向她祭 拜。在罗摩统治下，人民安乐。	525

第九十章	迦哩基耶传逾达者的话，要征服印度河两岸的乾闥婆国。罗摩派婆罗多之子和婆罗多率大军出征。……………	529
第九十一章	婆罗多军与乾闥婆军战斗。乾闥婆被杀。婆罗多建二城，回阿逾陀。……………	534
第九十二章	征服迦罗波特国。罗摩为罗什曼那二子灌顶，成为此国国王。……………	538
第九十三章	一个苦行者来见罗摩，想对他讲些秘密话。罗什曼那守门。……………	542
第九十四章	迦罗(死神)伪装苦行者，提醒罗摩，恢复毗湿奴的形象，转回天官。……………	545
第九十五章	杜哩娑娑私来到，要罗什曼那立即通报罗摩。死神的秘密条件于是就被破坏。……	549
第九十六章	罗什曼那在萨罗逾河畔丢弃自己的凡体。…	553
第九十七章	罗摩决心离开尘世，立儿子俱舍和罗婆为侨萨罗南北二王。通知设睹卢祇那。……	557
第九十八章	设睹卢祇那来到。猴子们和罗刹们也都来到。……………	561
第九十九章	罗摩率领民众赴萨罗逾河畔，伴之以宗教祭仪。……………	567
第一百章	罗摩投身萨罗逾河中，恢复了大神毗湿奴的光辉。……………	571
注释	……………	577
全书译后记	……………	595

第七篇

后篇

第一章

罗摩胜利复家国，
罗刹被杀把命丧；
群仙来至罗摩处，
对他致敬又颂扬。 (7. 1. 1)

侨尸迦、耶婆伽哩陀〔1〕、
哩毗耶〔2〕赤耶婆那、
甘婆〔3〕和弥陀底提〔4〕子
自东方来到他家。 (7. 1. 2)

世尊私婆婆底耶特哩耶〔5〕、
那牟周〔6〕、钵罗牟周〔7〕，
同阿竭多在一起，
自南方来到此处。 (7. 1. 3)

钵里沙特俱〔8〕、迦婆舍〔9〕、
卢特哩耶〔10〕大仙人，
他们带着徒弟们，
都自西方亲来临。 (7. 1. 4)

婆私吒和迦叶波，
阿低利、众友、乔达摩，
闍摩陀耆、婆罗杜婆迦，
他们七仙人一伙。 (7. 1. 5)

高贵尊严大仙人，
来到罗摩宫殿门；
他们站在宫门外，
光芒辉耀似火神。 (7. 1. 6)

听完阿竭多的话，
司闍迅速跑入宫；
跑向罗摩身边去，
国王尊严又光荣。 (7. 1. 7)

抬眼看到那罗摩，
光辉闪耀似满月；
启禀阿竭多来临，
同着大仙人一伙。 (7. 1. 8)

闻听大仙已来临，
光辉似朝阳一般；
国王命令司闍人：
“迅速请进莫迟延！” (7. 1. 9)

看到仙人已来到，
双手合十前相迎；
恳请仙人各就座，
虔诚罗摩忙致敬。 (7. 1. 10)

座位镶金闪辉光，
宽敞、整洁又舒畅；
仙人魁首领头人，
依次坐在座位上。 (7. 1. 11)

罗摩虔诚问起居，
首座弟子也问过；
大仙深通诸吠陀，
开口说话对罗摩： (7. 1. 12)

“罗怙后裔勇敢人！
我们一切都安好；
万幸陛下无敌者，
龙体安康我见到。 (7. 1. 13)

罗摩！魔王罗波那，
实在不足为君敌；
你把弓箭执手中，
征服三界信无疑。 (7. 1. 14)

罗波那带子又带孙，
罗摩！幸而都被你消灭；
今天得见王与后，
你是获得胜利者。 (7. 1. 15)

钵罗诃私陀、毗揭吒、
毗噜钵吒、摩护陀罗、
阿甘波那、杜哩陀哩娑，
天幸都被你斩决。 (7. 1. 16)

鸠槃羯叻拿身高大，
其他本领世无双；
天幸在两军阵前，
罗摩！被你杀死见阎王。 (7. 1. 17)

罗刹头子罗波那，
同你阵前猛交锋；
诸天不能伤害他，
万幸败在你手中。 (7. 1. 18)

因陀罗耆同你交手，
幸而被你所杀屠；
搏斗杀死罗波那，
与此相比何足数！⁽¹¹⁾ (7. 1. 19)

众神之敌强罗刹，
奔走迅猛如死神；
英雄！这真是天幸，
胜利夺来稳又稳。 (7. 1. 20)

闻道因陀罗耆被杀，
我们惊诧喜在心间；
众生不能把他杀死，
两军阵前诡计多端。 (7. 1. 21)

英雄！你获赐无畏，
神恩高厚有功德；
杀敌灭仇勇罗摩！
唯愿胜利重获得。” (7. 1. 22)

众仙淳真道行高，
如此这般把话说；
罗摩听罢忙回话，
不禁心中惊诧多； (7. 1. 23)

“鸠槃荼叻拿、罗波那，
两位英雄世无双；
你们不提他们俩，
却把王子来夸奖。 (7. 1. 24)

摩护陀罗、钵罗诃私陀，
还有罗刹毗噜钵吒；
这些英雄你不提，
却把王子猛赞夸。 (7. 1. 25)

他有何能何本领？
何等勇气可赞夸？
你们究竟何所据，
说他胜过罗波那？ (7. 1. 26)

如果能让我听到，
对你不敢下命令；
如果这不是秘密，
请你们说给我听：
他如何战胜天帝？
又如何获得恩宠？” (7. 1. 27)

《罗摩衍那》《后篇》第一章终

第 二 章

罗摩高贵又尊严，
把话说给仙人听；